

# Histoire Urbaine

N° 22

Juin 2008

**S**ociété  
**F**rançaise  
d'**H**istoire  
**U**rbaine

**Maison des Sciences de l'Homme**

**ADRESSE POSTALE**

Université Paris-Est Marne-la-Vallée  
UFR SHS - Cité Descartes  
77454 MARNE-LA-VALLÉE Cedex 2

RÉSUMÉS / SUMMARIES

Sandrine Agusta-Boularot

*Dare aquas. Les enjeux politiques du « don de l'eau » dans les villes d'Italie républicaine*

Dès la fin de l'époque archaïque, les villes du monde grec disposèrent de fontaines monumentales, qui étaient le plus souvent alimentées par une source située à proximité. Ces aménagements étaient encore en service à la fin de l'époque hellénistique. Pour répondre aux besoins en eau de la population de l'*Vrbs*, la *respublica* choisit un autre mode d'alimentation, les aqueducs, dont le premier apparaît à Rome dès la fin du IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. De telles installations, coûteuses et techniquement complexes, ne se répandirent dans les villes d'Italie qu'à partir de la fin du II<sup>e</sup> s. et s'accompagnèrent de la mise en place de simples bassins-fontaines (*lacus*). Ces aménagements hydrauliques furent financés par les collectivités publiques jusqu'à la fin de la République, l'avènement de l'Empire marquant l'apparition d'un véritable « évergétisme de l'eau » en Italie.

*Dare aquas. « Water Gift » in the Italian Cities during the Republic*

As far back as the end of the archaic period, the cities of the Greek world had monumental fountains, which were generally fed by a source located in the vicinity. These installations were still in service at the end of the hellenistic period. To satisfy the water requirements of the *Vrbs* population, the *respublica* opts for another type of water supply, the aqueducts: the first one appeared in Rome at the end of IV<sup>th</sup> century b. C. Such installations, expensive and technically complex, started to spread in the towns of Italy only from the end of II<sup>nd</sup> century B. C. and were built along with simple basin-fountains (*lacus*). These hydraulic installations were financed by the cities until the end of the Republic; the start of the Empire marked the beginning of the « evergetism of water » in Italy.

Hélène Dessales

*Des usages de l'eau aux évaluations démographiques : l'exemple de Pompéi*

Grâce à ses conditions de conservation exceptionnelles et à l'étendue des vestiges, la cité de Pompéi permet d'étudier de façon approfondie l'organisation et le fonctionnement de son réseau hydraulique, de l'échelle urbaine à l'échelle domestique. Ainsi, il est possible de préciser le rapport entre utilisation hydraulique et organisation interne de l'habitat, en différenciant les installations raccordées au réseau de l'aqueduc (fontaines décoratives, thermes) et celles alimentées en eau pluviale (cuisines en particulier). À partir de ce dernier cas, en restituant les volumes en eau disponibles pour la consommation quotidienne, des évaluations démographiques sont proposées.

142 / *Histoire urbaine* - 22 / juin 2008

*From water Uses to Demographic Evaluations: the Example of Pompeii*

In Pompeii, the exceptional conservation and extension of the standing remains permit a detailed study of the water network, from the urban scale to the domestic one. We are able to specify the link between hydraulic uses and house organization, distinguishing the structures provided by running water from the aqueduct network (ornamental fountains, baths) and those provided by stored water (in particular, kitchens). With this last case, by refunding the water volumes which were available, demographic schemas are proposed.

Tariq Madani

*Les moulins hydrauliques de Fès à l'époque médiévale*

La plupart des auteurs médiévaux, qui ont décrit Fès, s'accordent à signaler le grand nombre de ses moulins hydrauliques, et considèrent que la meunerie était l'une des activités vitales de cette ville. Ce constat reflète la prospérité de la culture des céréales, qui s'étendait dans les vastes plaines et plateaux de Fès-Saïs, et l'effort déployé pour l'aménagement de ces structures hydrauliques *intra-muros*. Cette étude essaie de retracer, à partir des textes et l'enquête sur terrain, l'histoire de ces moulins, leur fonctionnement technique et les transformations économiques, sociales et urbanistiques liées à cette industrie. Elle traite aussi de l'activité meunière, son organisation à l'intérieur de la ville et des conflits qui opposaient les meuniers à leur voisinage ou aux propriétaires des terres irriguées.

*Hydraulic mills of Fez in the medieval era*

Most medieval authors who described Fez agree unanimously upon the existence of a great number of hydraulic mills in the city, considering milling as one of its vital activities. Such a statement reflects the cultural prosperity of cereals, which stretch out throughout the vast plains and plateaus of Fez-Saïs, and the effort deployed for the development of these hydraulic structures *intra-muros*. Using texts, and fieldwork data, this study tries to retrace the history of these mills, their technical functioning, along with the economic, social, and urbanistic transformations related to this industry. It also deals with the milling activity and its organization within the city. Additionally, the study looks into the conflicts that set millers in opposition with their neighbourhood or with irrigated land-owners.

Hipólito Rafael Oliva Herrero

*L'eau et le pouvoir dans les villes castillanes à la fin du Moyen Âge*

*Palencia, un exemple de concurrence de pouvoirs*

Les municipalités castillanes pratiquent une politique active de l'eau durant le xv<sup>e</sup> siècle. Le contrôle sur l'eau s'avère capital pour l'affirmation du pouvoir à l'échelle locale, de même qu'il fournit des arguments pour que celui-ci apparaisse comme légitime. L'objet de cet article est plus précisément de s'interroger sur l'interaction existant entre l'eau et le pouvoir à l'échelle urbaine, et cela à travers l'étude du cas particulier de la ville de Palencia où la caractéristique la plus marquante est précisément la concurrence des pouvoirs entre la municipalité et la seigneurie épiscopale.

*Water and Power in Castilian Cities during the XVth century, Palencia*

The Castilian councils of the 15th century developed active policies to regulate all aspects of water policy. As a result of their actions and their invocations of the common welfare, the councils managed to assert themselves as a powerful source of authority and to try and legitimise their political actions. Thus, control of the water resources had become a question of capital importance in power struggle on a local scale. The aim of this article is to explore the relationship between water policy and local power using Palencia as a case study, examining the way in which water policy was one of the major factors in the competition for power and legitimacy between the council and the ecclesiastical lords.

Chloé Deligne

*Édilité et politique – les fontaines urbaines dans les anciens Pays-Bas méridionaux au Moyen Âge*

De nombreuses recherches l'ont mis en évidence : les fontaines édifiées au Moyen Âge par les autorités urbaines ont une fonction qui dépasse largement leur rôle utilitaire. Pour les Pays-Bas méridionaux, terre urbaine par excellence, il existe cependant peu d'études sur le contexte de leur édification, sur l'investissement qu'elles ont généré ou sur la signification des lieux qui les ont accueillies. On en a conclu, trop hâtivement, que les fontaines des Pays-Bas étaient des réalisations mineures. Or, bien des indices montrent, au contraire, que ces monuments pouvaient être imposants et chargés de significations identitaires et qu'en outre, ils ont pu faire partie des politiques déployées par les autorités à la conquête d'un espace « public ».

*Towns and politics – the Urban Fountains in the Low Countries during the Middle Ages*

Many studies have underscored the fact that fountains built by urban authorities in the Middle Ages had much more than a functional, utilitarian role. However, very few studies dealing with the southern Low Countries –an urban area above all else– have examined the context in which these fountains were built, the investment involved and the significance of their location. Hasty conclusions have been drawn regarding the presumably minor importance of fountains in the Low Countries. There are, however, many indications that they were sometimes imposing monuments rife with emblematic features, and were part of policies implemented by authorities in an effort to establish public spaces.

Stéphanie Sauget

*Où construire les gares de chemin de fer à Paris?*

À partir de 1825, l'idée de construire des lignes de chemins de fer au départ de Paris fait son apparition. Le principe de la construction de chemin de fer au départ de Paris fut approuvé par les Chambres et voté en 1832. Mais une fois la décision de principe prise, l'effet « Paris » eut son choc en retour, car où construire dans la capitale le point de départ de chemins de fer ? Il s'agira ici d'envisager les propositions de localisation et les critères retenus pour implanter les gares parisiennes et saisir peut-être ainsi une partie de l'imaginaire spatial de Paris.

*The localisation of the Parisian railway Stations*

In 1825 starts the idea to build lines of railroad from Paris. The assumption of this building was approved by the Chambers and voted in 1832. But once this main decision taken, the « Paris effect » has had its return shock: where to build the terminal railway stations into the capital? From some projects and drafts, this article suggests a study of the actors, of the retained requirements to establish the Parisian railway stations, and their location. It therefore might have catch a piece of the imaginary urban space of Paris.